

2007

## FEVRIER - FEBRUAR

### Fête

Bal masqué des amoureux

14 février 2007 - CCF, Pasiceva 33, Novi Sad

Oubliez le traditionnel dîner en tête à tête, le CCF vous invite cette année à fêter la Saint Valentin avec un bal masqué endiablé...



### Proslava

Maskenbal zaljubljenih

14 februar 2007 - FKČ, Pasiceva 33, Novi Sad

Zaboravite tradicionalnu večeru u dvoje... Ove godine FKČ vas poziva da zajedno proslavimo Dan zaljubljenih pod masakama...

### Cinéma

Cycle Cinéma Québec

Denys Arcand

21 et 28 février 2007 - CCF, Pasiceva 33, Novi Sad

*Le Déclin de l'Empire américain*

Quatre universitaires, femmes d'un côté, hommes de l'autre, échangent leurs points de vue et confessions autour du thème des relations amoureuses

*Les invasions barbares*

Rémy, la cinquantaine, est à l'hôpital. Son fils, Sébastien, décide de réunir autour de lui la joyeuse bande qui a marqué son passé : famille, amis... Et anciennes maîtresses !

### Film

Ciklus kvebeškog filma

Deni Arkan

21. i 28. februar 2007. - FKČ, Pasiceva 33, Novi Sad

*Pad američkog carstva*

Četiri univerzitetska profesora, dve žene i dva muškarca, razmenjuju svoja mišljenja i iskustva iz ljubavnih veza...

*Varvarske invazije*

Pedesetogodišnji Remi leži u bolnici. Njegov sin Sebastjen odlučuje da okupi oko njega veselu ekipu koja je obeležila Remijev život: porodicu, prijatelje... i bivše ljubavnice !

---

### Exposition

André Breton

En février, une expo documentaire « André Breton » nous raconte la genèse du surréalisme à travers la vie de son principal acteur.

Février 2007 – CCF, Pasiceva 33, Novi Sad

### Izložba

Andre Breton

Tokom februara, izložba dokumentarnog karaktera « Andre Breton » predstavlja nam razvoj nadrealizma kroz život njegovog glavnog predstavnika.

Februar 2007 - FKČ, Pasiceva 33, Novi Sad

---

## MARS - MART

### Chanson

Concours de la chanson francophone, Demi-finale  
17 mars 2007 - Synagoga, Novi Sad

Le concours de la chanson francophone est ouvert à tous les amateurs de chanson française âgés de 13 à 17 ans (juniors) ou de 18 à 26 ans (séniors).

Inscriptions : jusqu'au 22 février

### Pesma

Takmičenje amatera u izvođenju francuskih pesama, Polufinale

17. mart 2007 - Sinagoga, Novi Sad

Takmičenje je namenjeno svim ljubiteljima francuske muzike od 13 do 17 godina (juniori) ili od 18 do 26 godina (seniori)  
Prijava : do 22. februara



---

### Livre

Foire du livre

21 – 28 mars 2007 - Spens, Sutjeska 2, Novi Sad

Le CCF sera cette année l'invité d'honneur de la Foire du Livre organisée par les Maisons d'éditions de Vojvodine. Un programme quotidien riche et diversifié sera proposé aux visiteurs.

### Knjige

Sajam knjiga

21 – 28. mart 2007. – Spens, Sutjeska 2, Novi Sad

Francuski kulturni centar je ove godine svečani gost Sajma knjiga u organizaciji Poslovnog udruženja izdavača i knjižara Vojvodine. Posetioci će uživati u raznovrsnom i bogatom svakodnevnom programu.



---

### AVRIL - AVRIL

### Concours

Bourses « Découverte de la France »

6 avril 2007 - CCF, Pasiceva 33, Novi Sad

Cette année encore, les bourses « Découverte de la France » permettront à 7 jeunes de Novi Sad et de Vojvodine de découvrir les 6 régions suivantes : Bretagne, Languedoc-Roussillon, Aquitaine, Midi-Pyrénées, Provence-Alpes-Côte d'Azur et Poitou-Charente.

Inscriptions : du 28 au 31 mars

### Konkurs

Stipendije « Otkrijmo Francusku »

6. april 2007. - FKC, Pasiceva 33, Novi Sad

Sedam stipendija « Otkrijmo Francusku » će i ove godine omogućiti mladima iz Vojvodine da upoznaju šest francuskih regija : Bretanju, Longdok-Rusijon, Akvitaniju, Midi-Pireneje, Provansa-Alpi-Azurna obala i Poatu-Šarentu.

Prijavlivanje : od 28. do 31. marta

---

### Exposition - Photo

« Un oeil dans le musée » - Première partie « Les visiteurs »

Branko Stojanovic

12 avril 2007 - CCF, Pasiceva 33, Novi Sad

En août 2006, l'objectif de Branko Stojanovic, photographe de Novi Sad, a capturé, dans les musées de Paris et du Sud de la France, des visiteurs surprenants...

Branko Stojanovic, né en 1977 à Novi Sad, est diplômé d'histoire à la Faculté des Lettres. Il travaille actuellement comme responsable de la photographie pour le groupe de presse « Color Media International ». Réalisée en été 2006 durant son séjour en France « Les Visiteurs » est sa sixième exposition.

[banefoto@gmail.com](mailto:banefoto@gmail.com)



## **Izložba – Fotografije**

« Pogled u muzeju » – Prvi deo « Posetioci »

Branko Stojanović

12. april 2007. – FKČ, Pašičeva 33, Novi Sad

U avgustu 2006. objektiv Branka Stojanovica, novosadskog fotografa, uhvatio je neobične posetioce u muzejima Pariza i južne Francuske.

Rođen 1977. u Novom Sadu, Branko Stojanović diplomirao je na Filozofskom fakultetu, odsek za istoriju. Trenutno radi kao urednik fotografije u « Color Media International ». Šesta samostalna izložba pod nazivom « Posetioci », nastala je avgusta 2006. za vreme autorovog boravka u Francuskoj.

[banefoto@gmail.com](mailto:banefoto@gmail.com)



## **MAI - MAJ**

### **Action**

Les couleurs francophones du Danube

14 – 21 mai 2007 – Danube, Novi Sad

Deux animateurs de l'Association l'Orange Bleue descendent le Danube sur une barge, de Bratislava à la Mer Noire et organisent des activités de dessin et d'encadrement. A Novi Sad, un groupe d'enfants du CCF y participera avec un groupe d'enfants mal voyants de l'école Milan Petrovic.

### **Akcija**

Dunav u bojama frankofonije

14 – 21. maj 2007. – Dunav, Novi Sad

Dva animatora asocijacije Oranž Blu spuštaju se Dunavom od Bratislave do Crnog mora i organizuju radionice crtanja za decu. U Novom Sadu će u ovom događaju učestvovati grupa dece

iz FKČ-a i grupa dece oštećenog vida iz škole Milan Petrovic.

## **Exposition – Photo**

Nuit des musées

Thierry Nectoux

Cycle photo « Un oeil dans le musée »

19 mai 2007 – Spomen-zbirka « Pavle Beljanski », Trg galerija 2, Novi Sad

Thierry Nectoux est photojournaliste et s'intéresse au métissage des cultures. Il approche tranquillement les gens et cherche dans leur regard et dans leur expression à capter la lueur de chacun.

Dans le cadre de la Nuit des musées et du cycle « Un oeil dans le musée », Thierry Nectoux a arpenté les musées parisiens en tentant de surprendre avec humeur le regard de leurs visiteurs.

[thierry.nectoux@chambrenoire.com](mailto:thierry.nectoux@chambrenoire.com)



## **Izložba – Fotografije**

Noć muzeja

Tjeri Nektu

Foto-ciklus « Pogled u muzeju »

19. maj 2007. – Spomen-zbirka « Pavle Beljanski », Trg galerija 2, Novi Sad

Tjeri Nektu je novinar fotograf od 1982. godine, saradnik u najznačajnijim francuskim časopisima. Poznat je novosadskoj publici po ranijim izložbama. Naklonjen predstavljanju mešavina različitih kultura, foto-objektivom beleži jednostavnost zanimljivih socijalnih situacija i lepote i tajne unutrašnjeg života ljudi.

U okviru Noći muzeja i ciklusa « Pogled u muzeju », Tjeri Nektu je prošetao pariskim muzejima trudeći se da na zanimljiv način zabeleži pogled posetilaca.

[thierry.nectoux@chambrenoire.com](mailto:thierry.nectoux@chambrenoire.com)

Izložba i nesvakidašnji performans pariskog fotografa Tjeri Nektua, deo originalnog projekta « Amusés au musée », prenosi neposrednost emocija i pogleda ljubitelja umetnosti u čuvenim francuskim muzejima.

Spomen-zbirka Pavla Beljanskog uključuje se u ovaj niz Noći muzeja. Reagovanje publike na fotografije u spomen-zbirci Nektu će uvrstiti u svoje naredne projekte, a snimci posetilaca sa izložbe, u vidu kolažnog slide-show-a, i sami postaju deo neobičnog događaja. Izložbu prati audio zapis sa odlomcima iz knjige « Musée haut, musée bas » Žan-Mišel Riba (Jean-Michel Ribes) koji literarno izražava isto što i Tjeri Nektu – reakcije publike u muzejima.



---

### Exposition – Photos

Frédéric Lecloux

L'usure du monde – Hommage à Nicolas Bouvier  
22 mai – 5 juin 2007 – CCF, Pašićeva 33, Novi Sad

En 1953 l'écrivain et iconographe suisse Nicolas Bouvier quitte Genève dans une petite Fiat dans l'intention de gagner l'Inde. Son voyage, qui passera aussi par Belgrade, durera 4 ans et s'achèvera par son écrit l'Usage du Monde.

De novembre 2004 à juillet 2005 le photographe et écrivain belge Frédéric Lecloux refait avec son épouse et sa petite fille cette même route pour réaliser un hommage photographique à Nicolas Bouvier. De Genève à Kaboul il rencontre les gens que l'écrivain aurait pu rencontrer s'il avait fait le voyage en 2005 : artistes, exilés, gens simples...

### Izložba – Fotografije

Frederik Leklu

Istrošenost sveta – Omaž Nikoli Buvijeju  
22. maj – 5. jun 2007. – FKC, Pašićeva 33, Novi Sad

Godine 1953. švajcarski pisac i ikonograf Nikola Buvije odlazi iz Ženeve i u svom Fići odlazi na put za Indiju noseći sa sobom samo pisaću mašinu. Njegovo putešestvije, koje će ga

dovesti i u Beograd, trajaće četiri godine i biće krunisano putopisom Upotreba sveta.

Od novembra 2004. do jula 2005. belgijski fotograf i pisac Frederik Leklu, u pratnji supruge i kćerke, ide Buvijeovim stopama, želeći da mu oda počast kroz fotografiju. Na putu od Ženeve do Kabula upoznaje ljude koje bi Buvije sreo da je putovao 2005. godine: umetnike, izgnanike, siromašne...

---

### JUIN - JUN

#### Théâtre

Festival « Le français en fête » 7<sup>e</sup> édition

Festival international de théâtre francophone pour enfants

8 – 10 juin 2007 - Théâtre des Jeunes, Ignjata Pavlasa 8, Novi Sad

Depuis 7 ans déjà le festival « Le français en fête » accueille des troupes de théâtre d'enfants. Chaque année, de nombreux participants de différentes nationalités se retrouvent à Novi Sad pour 3 jours de théâtre francophone et donnent à ce Festival sa dimension internationale et interculturelle.

Cette année 5 pays se retrouveront à Novi Sad : 300 enfants venus de Serbie, Monténégro, Macédoine, Ukraine et Roumanie.



#### Pozorište

Festival « U slavu francuskog jezika » VII izdanje  
Međunarodni festival pozorišta za decu na francuskom jeziku

8 – 10. jun 2007. – Pozorište mladih, Ignjata Pavlasa 8, Novi Sad

Već sedam godina za redom festival « Le français en fête » dočekuje dečije pozorišne trupe. Svake godine, mnogobrojni učesnici različitih nacionalnosti okupljaju se u Novom Sadu radi trodnevnog druženja u pozorištu na francuskom jeziku, što ovom festivalu daje međunarodnu i interkulturalnu dimenziju.

Ove godine 5 zemalja susreće se u Novom Sadu : 300 dece koja dolaze iz Srbije, Crne Gore, Makedonije, Ukrajine i Rumunije.

---

## Cinéma

Intervenant : Sebastien Duclouer  
Hommage au Festival du Court-Métrage de Clermont-Ferrand  
14 – 16 juin 2007 - CCF, Pašićeva 33, Novi Sad

Trois jours de cinéma en plein-air et d'activités liées aux courts-métrages : des conférences à la fois pour les professeurs de français, les étudiants et les enfants.

Animateur : Sébastien Duclouer du Pôle Régional d'éducation à l'image - Auvergne

Depuis ses débuts en 1979 le Festival International du Court-Métrage de Clermont-Ferrand est aujourd'hui devenu la plus importante manifestation cinématographique mondiale consacrée au court-métrage. En février 2007, lors de sa 29<sup>e</sup> édition, 152 pays étaient représentés.



## Film

Gost: Sebastjen Dikloše  
Omaž Festivalu kratkometražnog filma u Klermon-Feranu  
14 – 16. jun 2007. - FKC, Pašićeva 33, Novi Sad

Tri dana filma na otvorenom i aktivnosti vezanih za kratkometražne filmove: predavanja namenjena profesorima francuskog jezika, studentima i deci. Animator ovih aktivnosti biće Sebastjen Dikloše, koordinator Centra za umetničko, filmsko i audiovizuelno obrazovanje u Overnji.

Nastao 1979. Međunarodni festival kratkometražnog filma u Klermon-Feranu danas je najvažniji događaj na svetu posvećen kratkometražnom filmu. U februaru 2007, u okviru svog 29.izdanja festival je okupio predstavnike 152 zemlje.

14. jun – 21.00 – Projekcija kratkometražnih filmova i predavanje na temu « Laboratorija festivala – eksperimentalni film »

15. jun – 11.00 – Projekcija kratkometražnih filmova i predavanje na temu « Didaktička upotreba filmova na času francuskog jezika »

15. jun – 21.00 – Projekcija kratkometražnih filmova i predavanje na temu « Humor » (za studente i profesionalce sedme umetnosti)

16. jun – 9.00 i 11.00 – Dve projekcije kratkometražnih filmova za decu uzrasta 8-15 godina i 3-6 godina.

16. jun – 21.00 – Projekcija kratkometražnih filmova na temu: « Sloboda i kreativnost »

S prevodom na srpski

---

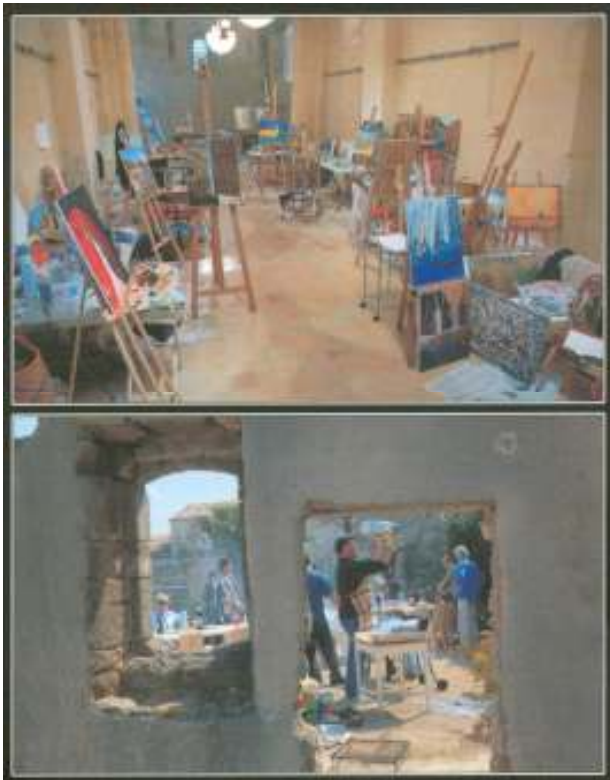
## Exposition

Rajko R. Karišić  
Impressions du Midi de la France  
12 juin – 20 juillet 2007 - CCF, Pašićeva 33, Novi Sad

Rajko Karisic est né en 1952 à Backo Dobro Polje. Il a terminé ses études secondaires à Vrbas et a suivi des études supérieures à la Faculté de Mécanique de Novi Sad. En 1973, il s'initie à la photographie auprès du Club de Photographie et de Cinéma « Masinac ». Aujourd'hui, c'est sa vocation. Il est membre de UPIDIV, ULUS, ULUV. Il est candidat au titre de Maître en photographie. Il a réalisé plus de 40 expositions indépendantes et il a participé à plusieurs centaines d'expositions collectives en Serbie et à l'étranger. Il est auteur de plusieurs photo-monographies dont deux sont dédiées au monastère Hilandar, deux au Musée ouvert « Staro selo » à Sirogojno, une autre à la ville de Vrbas... 5 nouvelles photo-monographies sont

actuellement en cours d'élaboration. Pendant sa carrière il a reçu de nombreux prix.

Contact : Rajko R. Karisic, [karisic@eunet.rs](mailto:karisic@eunet.rs)



### Izložba

Rajko R. Karišić

Impresije s juga Francuske

12. jun – 20. jul 2007. - FKC, Pašićeva 33, Novi Sad

Rođen je 1952. godine u Bačkom Dobrom Polju. Gimnaziju završio u Vrbasu, a Mašinski fakultet u Novom Sadu. Fotografijom se počeo baviti kao student od 1973. godine u Foto kino klubu Mašinac. Danas mu je to životno opredeljenje. Član je UPIDIV-a, ULUS-a i ULUV-a. Ima zvanje Kandidat majstora fotografije. Do sada samostalno izlagao na preko 40 kao i na više stotina kolektivnih postavki fotografija u zemlji i inostranstvu. Autor je nekoliko fotomonografija: dve posvećene manastiru Hilandar, dve Muzeju na otvorenom Staro selo u Sirogojnu, fotomonografija grada Vrbasa... Trenutno je angažovan na izradi još pet fotomonografija. Za svoj dosadašnji rad više puta nagrađivan i pohvaljivan.

Kontakt: Rajko R. Karišić, [karisic@eunet.rs](mailto:karisic@eunet.rs)

## JUILLET - JUL

### Exposition - BD

François Boucq

Les humanoïdes associés

11 – 16 juillet 2007 - CCF, Pašićeva 33, Novi Sad

Le CCF et les éditions System Comics ont le plaisir de proposer aux amateurs de BD contemporaine une exposition de plus de 150 planches d'auteurs tels que François Boucq (France) ou Zoran Janjetov (Novi Sad).



François Boucq est né en 1955 à Lille. En 1974, il débute sa carrière professionnelle en publiant des caricatures politiques très réussies dans Le Point, l'Expansion, Playboy et Matin de Paris. En 2001, après de nombreuses bandes dessinées réalistes et humoristiques, il décide de se lancer dans le genre western et dessine Bouncer en collaboration avec le fameux scénariste Alejandro Jodorowsky. François Boucq présente des dessins au style fouillé, touffu. Alternant les histoires ambitieuses et la fantaisie la plus débridée, il se classe aujourd'hui parmi les grands dessinateurs d'aujourd'hui.



Zoran Janjetoff est né en 1961 à Subotica. Passionné par le dessin et la peinture depuis sa jeunesse, il s'inscrit à la Faculté des Beaux-Arts à Novi Sad. Ses premières planches sont publiées dans des revues étudiantes. En 1982, il entame Bernard Panasonik, une série parodique de science fiction, influencée par Moebius. Quatre ans plus tard, il se fait remarquer par son mentor, qui lui confie la mise en couleurs de la série Inkal. Il lui succède naturellement sur la saga d'Alejandro Jodorowsky, La jeunesse de John Diffool. Il continue sa collaboration avec Jodorowsky et dessine la série Technopères.

System Comics, créée en 2001, est une des rares maisons d'éditions en Serbie spécialisée dans le domaine de la bande dessinée. Tout en publiant les chefs-d'œuvre des écoles franco-belges, italienne et américaine, cet éditeur met l'accent sur la publication de bandes-dessinées d'auteurs serbes dont les récits ont été publiés à l'étranger.

Les Humanoïdes Associés, créés en décembre 1974 par Moebius, Jean-Pierre Dionnet, Philippe Druillet et Bernard Farkas, est une des plus grandes maisons d'éditions de BD en France, notamment dans le domaine de la science-fiction.

Elle édite entre autres: Enki Bilal, Richard Corben, Jean-Pierre Dionnet, Alejandro Jodorowsky, Moebius...



### Izložba – Strip

Fransoa Buk

Les humanoïdes associés

11 – 16. juli 2007. – FKC, Pašićeva 33, Novi Sad

FKC i edicija System Comics sa zadovoljstvom predstavljaju izložbu namenjenu ljubiteljima savremenog stripa, sa više od 150 tabli autora kao što su Fransoa Buk (Francuska) i Zoran Janjetov (Novi Sad).

Fransoa Buk je rođen 1955, u francuskom gradu Lilu. Godine 1974, započinje svoju crtačku karijeru u listovima Le point, L'expansion, Playboy i Matin de Paris, za koje objavljuje veoma uspele političke karikature. Nakon brojnih humorističkih i realističnih stripova i saradnje sa velikim imenima francusko-belgijskog stripa, 1999. osvaja prvu nagradu Međunarodnog festivala stripa u Angulemu. Godine 2001. se okušava u vestern žanru i u saradnji sa čuvenim scenaristom Alehandrom Žodorovskim stvara sada već čuveni serijal Izbacivač. Fransoa Buk neguje istančan crtački stil pun detalja. Njegove ambiciozne ideje i veoma razvijena mašta svrstavaju ga među najveće crtače današnjice.

Zoran Janjetov je rođen 1961. u Subotici. Gajeći od malih nogu strast prema crtanju i slikarstvu, upisuje Fakultet primenjenih umetnosti u Novom Sadu. Svoje prve table objavljuje u studentskim listovima. Prvi uspeh postiže parodijskim naučno-fantastičnim serijalom Bernard Panasonik, rađenim pod uticajem Mebijusa. Godine 1982, biva zapažen od strane svog uzora koji ga angažuje na kolorisanju serijala Inkal, nakon čega mu je logičkim sledom povereno crtanje spin-off-a Mladost Džona Difula. Potom nastavlja saradnju sa čuvenim scenaristom Alehandrom Žodorovskim i crta serijal Tehnopape.

Izdavačka kuća System Comics, osnovana 2001. godine, jedna je od retkih izdavačkih kuća u Srbiji koja je specijalizovana u domenu objavljivanja stripova. Izdavačka politika ove kuće zasniva se na objavljivanju čuvenih serijala francusko-belgijske, italijanske i američke škole stripa. Karakteristično za ovog izdavača jeste

objavljivanje serijala domaćih autora čiji stripovi izlaze na inostranim tržištima.

U decembru 1974. godine, Mebijus, Žan-Pjer Dione, Filip Drije i Bernar Farkas osnivaju Les Humanoïdes Associés, jednu od najvećih izdavačkih kuća u Francuskoj, naročito u domenu naučno-fantastičnog stripa. Za ovu čuvenu izdavačku kuću su objavljivali autori poput Enkija Bilala, Risara Korbena, Žan-Pjer Dionea, Alehandra Zodorovskog, Mebijusa...

---

## SEPTEMBRE - SEPTEMBAR

### Exposition

Vesna Mijin

Pulsation des ancêtres

28 septembre 2007 – CCF, Pašićeva 33, Novi Sad

*A travers ses peintures, Vesna Mijin a cherché les sources de sa propre existence. Elle a appelé les esprits des mythes et des légendes qui dorment dans les profondeurs du passé slave et retrouvé en son coeur la lueur de la vérité de la vie qui bat dans les veines des ancêtres. Ce monde lointain que la raison a oublié, mais qui reste proche au battement du coeur, par les symboles et les balises, aide l'artiste à mieux se comprendre et à comprendre ses ambitions, ses doutes, ses regrets, ses joies ...*

*Les rites secrets et le mystère des symboles de ces légendes unissent l'homme et la nature avec la conscience cosmique, et ouvrent à l'artiste les espaces magnifiques de l'imagination poétique, Dans les peintures de Vesna Mijin apparaît la fraternité entre les hommes, les arbres, les eaux limpides et le ciel bleu - la fraternité d'autrefois. Dans les bois jeunes d'un monde jeune vivent de beaux jeunes gens aux corps fermes, bénis dans leur pureté, sans visage, car ils saisissent le monde par tout leur être, en absorbant par chaque cellule de leur corps les vibrations de la terre et les sons de l'univers, Glorifiant la beauté et l'harmonie de l'union entre la nature et les hommes, une ronde de jeunes filles se déploie comme des pétales de fleurs ouvertes. Les filles dansent au rythme de la respiration de la lune, pendant que les feuilles voltigent en cadence, enjouées et légères. Dans ces tableaux, tout autour des figures de gens potelés comme la terre de printemps, pousse une forêt d'arbres et de bouquets de fleurs. Tout ce qui est peint est rempli de la force organique de la nature, de sa puissance curative et indestructible. Comme mandala, les arbres ramifient leur énergie vitale*

*et éternelle autour des figures humaines. Leur embrassement protège les hommes des abîmes obscurs qui se trouvent en eux et leur enseigne la sagesse. Comme dans la nature, où règnent les forces de la création et de la destruction, où la germination est fertilisée par le pourri pour que se développe un fruit de toute beauté, dans l'homme, les lumières venues du coeur et les ombres noires se rejoignent pour que celui-ci, au moment venu de sa métamorphose, puisse transformer l'obscurité en la célébration du bien. Des contrées funestes de la nature humaine émergent des dragons puissants et menaçants, représentant le noir et la peur chez l'homme. Ces monstres indomptables perdent leur puissance devant un couple qui flotte porté par l'infini de l'amour, sur une île céleste, à travers les chemins du coeur. Chez Vesna Mijin, les légendes se transforment en images dans lesquelles règnent le fantastique des contes de fée, la magie des symboles et la poésie de l'expression lyrique. On y trouve le dieu Péroune qui se promène à travers les cieux, invoquant les orages et déplaçant le soleil; les dieux Triglav et Svetovid qui vaquent à leurs occupations et à leurs caprices, les fées bienfaites, la cabane "entre terre et ciel", les foyers des dragons, ces images enchantées ravivant l'imagination de l'artiste.*

*Cherchant ainsi sa propre identité, Vesna Mijin satisfait sa nécessité absolue de revenir aux racines de la tradition slave, et elle nous permet d'admirer la féerie visuelle de son œuvre et de l'observer avec ce sens intérieur qui sert à comprendre les messages secrets du début, oublié et perdu, et maintenant retrouvé.*

Jasmina Tutorov

Vesna Mijin est née le 21 octobre 1966 à Srpska Crnja, dans le Banat. Diplômée de l'Académie des Arts de Novi Sad, 1988, classe du professeur Vladimir Tomic. De 1992 à 1994 elle fait ses études à l'Ecole des Beaux Arts de Versailles. section de l'art graphique où elle obtient son diplôme avec mention excellent. De 1994 à 1995 elle fait ses études de troisième cycle à l'Ecole des Beaux Arts de Versailles. Elle est membre de l'Association des Artistes de Voïvodine depuis 1989 et membre de l'Association des Artistes de Serbie depuis 1997 .

Expositions individuelles

1990 - Exposition de tableaux- Galerie de l'Association Indépendante des Artistes de la Voïvodine, Novi Sad

1995 - Exposition de gravures - Centre Culturel Yougoslave, Paris

1997 - Exposition de gravures - Galerie « Graficki kolektiv », Belgrade

1998 -Exposition de tableaux - La maison de Djura Jaksic, Belgrade

2005 - Exposition d'oeufs de Pâques et d'icônes- Musée ethnographique, Belgrade

-Exposition de tableaux- Galerie du Centre Culturel • Laza Kostic • , Sombor

En 2001, un site Internet gratuit lui est offert par la Maison mondiale internet de France [www.artprice.com](http://www.artprice.com) Vesna Mijin [www.artistbiography.com](http://www.artistbiography.com) Vesna Mijin

En 2003 elle publie un livre de poèmes „Legs“ édition « Brankovo kolo », Sremski Karlovci Contact: Vesna Mijin [tomibrodeve@ptt.rs](mailto:tomibrodeve@ptt.rs)

### Izložba

Vesna Mijin

Damari predaka

28. septembar 2007. – FKC, Pašićeva 33, Novi Sad



*Vesna Mijin je na svojim slikama pohodila izvore sopstvenog postojanja. Prizvala je mitove i legende ponikle u dubinama slovenske prošlosti i sjaj istine o životu u njima prepoznala srcem, jer ono pulsira damarima drevnih predaka. Razumu daleki i zaboravljeni, a tokovima krvi blizak svet,*

znamenjima i putokazima, pomaže umetnici da bolje shvati sebe, svoje upitanosti, težnje čežnje...

Istovremeno tajnoviti obredi i misterija simbola u ovim legendama sjedinjuju čoveka i prirodu sa kosmičkom svešću, a u umetnici otvaraju raskošne prostore poetske imaginacije. Na slikama zatičemo bratstvo ljudi, drveća, bistrih voda i neba, ono bratstvo što je bilo na početku. U mladim šumama mladog sveta žive ljudi jedrih i lepih tela, blaženi u svojoj čistoti a bez lika, jer oni osećaju i saznavaju svet celim svojim bićem, upijajući svakom ćelijom vibracije zemlje i zvuke vasiona. U slavu lepote i harmonije tog jedinstva ljudi i prirode razvija se, poput otvorenih latica cveća, kolo mladih devojaka. Igraju one po muzici mesečevog disanja, a u istom ritmu ih prati zalepršano i razvioreno lišće. Na kompozicijama oko, kao prolećna zemlja nabujalih ljudskih figura, šumno raste drveće i bokori granama, u svemu naslikanom deluje organska snaga prirode, njena neuništiva, obnoviteljska moć. Drveće se poput Mandole razgranava oko ljudskih figura u istinskoj, iskonskoj, vitalističkoj religiji. Drveće zagrljajem štiti ljudska bića od mračnih ponora u njima, učeći ih svojoj mudrosti. Jer, kao što u prirodi vladaju sile razaranja i stvaranja, klijanje se oplodava istrulelim da bi se razvio plod u punoj lepoti, tako se i u ljudima dotiču svetlosti srca i crne senke da bi, u ozarenom trenu preobražaja, čovek menjao tamu za svoje svetkovine dobra. Iz zlokoonih predela ljudske prirode izranjaju kao strah i crno u čoveku preteće aždaje, moćni zmajevi. Ta nesavladiva čudovišta onemoćaju pred parom što na nebeskom ostrvu pluta beskrajjima ljubavi. Dalje, na sledecoi slici, zauzdana snagom i lepotom ljubavi aždaja, poput dobroćudnog konjića, nosi par dalje putevima srca. Kod V. Mijin legende se prerusavaju u slike na kojima vlada bajkovita fantastika prizora, magija simbola i poetika lirskog iskaza. Na njima bog Perun u kočijama šeta nebom, doziva oluje i seli sunce, tu su i bogovi Triglav i Svetovid svaki sa svojim zaduženjima i hirovima, pa vile dobročiniteljke, čardak ni na nebu ni na zemlji, ognjište zmajeva, ti začarani predeli raspaljuju maštu umetnice.

Tako je Vesna Mijin tragajući za sopstvenim identitetom ispunila nasušnu potrebu da se vrati korenima slovenske tradicije, a nama omogućila da pred njenim slikama uživamo u vizuelnoj bajkovitosti i u njih proničemo unutrašnjim

sluhom onim kojim se oslušuju poruke izgubljenog i zaboravljenog ishodišta.

Jasmina Tutorov



Vesna Mijin, rođena je 21.10.1966. godine u Srpskoj Crnji, u Banatu. Diplomirala je 1988. godine na Akademiji umetnosti u Novom Sadu, na odseku profesara Vladimira Tomića. Od 1992. do 1994. godine pohađa Školu lepih umetnosti, odsek- grafika, u Versaju, u Francuskoj, gde je diplomirala sa odličnim uspehom. Od školske 1994/1995. godine je na postdiplomskim studijama u Školi lepih umetnosti u Versaju, u Francuskoj. Član je ULUV-a od 1989, a od 1997. godine i član ULUS-a.

#### SAMOSTALNE IZLOŽBE

1990. - Izložba slika- Galerija SULUV-a, Novi Sad

1991. - Izložba grafike - Jugoslovenski kulturni centar, Pariz

1997. - Izložba grafike- Galerija "Grafički kolektiv", Beograd

1998. - Izložba slika- Kuća Đure Jakšića, Beograd

2005. - Izložba oslikanih uskršnjih jaja i ikona- Etnografski muzej, Beograd

Izložba slika - Galerija Kulturnog centra "Laza Kostić", Sombor

Godine 2001. dobila je besplatan sajt od vodeće svetske internet kuće iz Francuske

[www.artprice.com](http://www.artprice.com) Vesna Mijin

[www.artistbiography.com](http://www.artistbiography.com) Vesna Mijin

Godine 2003. objavljuje knjigu pesama "IMETAK", "Brankovo kolo", Sremski Karlovci

Kontakt: Vesna Mijin

[tomibradeve@ptt.rs](mailto:tomibradeve@ptt.rs)

## OCTOBRE - OKTOBAR

### Cinéclub

23 octobre 2007 – CCF, Pašićeva 33, Novi Sad

Tous les mois le CCF vous propose de vous faire une toile en français. Les séances seront l'occasion de discuter sur le film proposé et de connaître davantage les dessous de l'histoire.

Le boucher (Claude Chabrol)

Avec Stéphane Audran et Jean Yonne (1970)

Dans un village du Périgord, la vie cesse brusquement d'être tranquille. Des femmes sont égorgées. Par qui? Le boucher, qui a fait la guerre d'Indochine et d'Algérie, semble devenir le suspect numéro un ...

### Kinoklub

23. oktobar 2007. – FKC, Pašićeva 33, Novi Sad

FKC Vas svakog meseca vodi u bioskop na francuskom. Projekcije će biti prilika da prodiskutujete o filmu koji je prikazan i da se bolje upoznate sa pozadinom priče.

Kasapin (Klod Šabrol)

Sa Stefan Odran i Žan Jon (1970)

Miron život seoceta u Perigoru naprosito biva prekinut. Nekoliko žena je zaklano. Ko je krivac? Mesar, koji je bio u ratu u Indokini i Alžiru, postaje osumnjičeni broj 1 ...

---

## NOVEMBRE - NOVEMBAR

### Exposition

Alain Boyer

Paris

1<sup>er</sup> – 15 novembre 2007 – CCF, Pašićeva 33, Novi Sad

Alain BOYER (1938) est progressivement venu à la peinture en menant en parallèle une carrière chez Yves Saint Laurent, où s'est affiné son sens de l'harmonie des couleurs, de l'élégance et du raffinement. Travaillant à la frontière de l'abstrait, il est influencé par Nicolas de Staël dans le choix des gammes. La rigueur de ses compositions rappelle parfois Cézanne ou plus près de nous, Marquet. Eternel globe-trotteur, Alain Boyer nous rapporte ses coups de coeur, mais surtout, il s'inspire du charme éternel des rues de Paris.

Tout autant que la Seine, Montmartre ou les Champs Elysées, les toits de Paris, de tout temps, ont inspiré les artistes. A la frontière de l'abstrait et du figuratif, Alain Boyer les a peints dans les camaïeux de gris, d'ombre et de lumière.



### Izložba

Alen Boaje

Pariz

1 – 15. novembar 2007. – FKC, Pašićeva 33, Novi Sad

Alen Boaje (1938) se vremenom okrenuo slikarstvu, radeći uporedo u modnom ateljeu Iv Sen Lorana, gde je, u potpunosti, došao do izražaja: njegov smisao za harmoniju boja, eleganciju i prefinjenost. Na samoj ivici apstrakcije, u odabiru boja sledi Nikolu de Stala. Svedenost

njegovih kompozicija podseća na Sezana ili, bliže nama, na Markea. Večiti putnik, Alen Boaje beleži zapažanja, i pre svega se inspiriše večnim šarmom pariskih ulica.



Pored Sene, Monmartra ili Jelisejskih polja, i krovovi Pariza oduvek su nadahnjivali umetnike. Na granici apstraktnog i figurativnog, Alen Boaje

naslikao ih je koristeći nijanse sive, svetlosti i senke.

---

### Exposition

Dominique Starck

15 novembre – 5 décembre 2007 – CCF, Pašićeva 33, Novi Sad

Dominique Starck est peintre, chorégraphe, danseur et professeur de Yoga.

Invité en résidence en 2006 à Novi Sad pour créer un spectacle dans le cadre du Festival Infant, il est revenu en septembre 2007 pour présenter un spectacle de danse (25-26 septembre) ainsi que deux expositions (Centre Culturel de Novi Sad et Centre Culturel Français).

Dans cette exposition de Dominique Starck, nous sommes face aux esquisses des œuvres que vous trouverez au Centre culturel de Novi Sad. Ces premières traces cherchent à exprimer le mouvement, la brièveté et la spontanéité du geste. Le peintre retravaille l'expressivité de son trait à l'aide de la photographie. Jouant sur le cadrage de l'image, il focalise les relations entre le bruit et le silence, le vide et le plein, l'équilibre et le déséquilibre, l'énergie et l'absence.

Inspiré par la peinture traditionnelle chinoise, il recherche aussi la légèreté et la naïveté que l'on retrouve dans les peintures d'enfants. Le plus important pour le peintre est la pureté de la trace, dénuée de tout repère dans l'espace et dans le temps.

Il n'y a pas d'intellectualisation dans la peinture de D. Starck, celui-ci recherche plutôt la créativité de l'intérieur et la réceptivité immédiate de la part du spectateur.

Le spectateur peut confronter ses émotions avec celles que le peintre se plaît à appeler ses « paysages intérieurs ».

### Izložba

Dominik Stark

15. novembar – 5. decembar 2007. – FKČ, Pašićeva 33, Novi Sad

Dominik Stark je slikar, koreograf, baletan i profesor joge.

Pozvan je 2006. u Novi Sad da napravi performans u okviru festivala Infant, a vraća se u septembru 2007, da predstavi svoj plesni performans (25-26 septembar) i dve izložbe (u Kulturnom Centru Novog Sada i Francuskom Kulturnom Centru).

## Dominique Starck



du 16 novembre au 5 décembre 2007  
Centre Français Novi Sad

---

Na ovoj izložbi Dominika Starka predstavljamo vam skice slika koje su izložene u Kulturnom centru Novog Sada. Ovi prvi potezi pokušavaju da izraze kratkoću i spontanost pokreta. Slikar dalje radi na izražajnosti svog poteza pomoću fotografije. Kroz igru kadriranja, usredsređuje se na odnose između buke i tišine, praznog i punog, ravnoteže i neravnoteže, energije i odsustva.

Inspirisan tradicionalnim kineskim slikarstvom, takođe istražuje lakoću i naivnost dečjih slika. Za slikara je najvažnija čistoća izraza, ogoljenost od odrednica prostora i vremena.

U slikarstvu D. Starka nema intelektualizacije, najviše traži unutrašnju kreativnost i direktan prijem kod posmatrača.

Posmatrač može da uporedi svoje emocije sa onim što umetnik rado naziva « unutrašnjim pejzažima »